

UCHWAŁA NR LXII/.../2024
RADY POWIATU W POLICACH

z dnia 23 lutego 2024 r.

w sprawie
deklaracji partnerstwa Powiatu Polickiego i Powiatu Vorpommern-Greifswald

Na podstawie art. 12 pkt 9a ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym (Dz. U. z 2024 r. poz. 107) uchwała się, co następuje:

§ 1. Wyraża się zgodę na podpisanie przez Powiat Policki deklaracji partnerstwa z Powiatem Vorpommern-Greifswald.

§ 2. Projekt deklaracji partnerstwa stanowi załącznik do uchwały.

§ 3. Deklaracja partnerstwa została sporządzona w językach polskim i niemieckim i będzie podpisana w dwóch wersjach językowych.

§ 4. Do podpisania deklaracji partnerstwa w imieniu Powiatu Polickiego upoważnia się Starostę Polickiego.

§ 5. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



Deklaracja Partnerstwa Partnerschaftserklärung

Z okazji jubileuszu 25-lecia współpracy transgranicznej Powiatu Polickiego i Powiatu Vorpommern-Greifswald, strony zgodnie stwierdzają, że dotychczasowe wspólne działania w oparciu o zawarte deklaracje partnerstwa w dniu 6 listopada 2000 r. pomiędzy Powiatem Polickim a Powiatem Uecker-Randow oraz w dniu 10 lipca 2013 r. pomiędzy Powiatem Polickim a Powiatem Vorpommern-Greifswald, przyniosły wymierne korzyści w postaci cennych inicjatyw na rzecz mieszkańców obu powiatów.

O baj partnerzy potwierdzają wolę kontynuacji tej współpracy oraz jej poszerzenia na rzecz dalszego trwałego partnerstwa.

Anlässlich des Jubiläums der 25-jährigen grenzübergreifenden Zusammenarbeit des Landkreises Police und des Landkreises Vorpommern-Greifswald, wird von den Parteien einvernehmlich festgestellt, dass bisherige gemeinsame Aktivitäten gestützt auf die am 6. November 2000 zwischen dem Landkreis Police und dem Landkreis Uecker-Randow und am 10. Juli 2013 zwischen dem Landkreis Police und dem Landkreis Vorpommern-Greifswald geschlossenen Partnerschaftserklärungen messbare Vorteile in Gestalt wertvoller Initiativen für die Bevölkerung beider Landkreise gebracht haben..

Der Wille, diese Zusammenarbeit fortzuführen und sie zu Gunsten der nachhaltigen Partnerschaft weiterzuentwickeln, wird von beiden Partner bekräftigt.

Podtrzymanie i dalszy rozwój współpracy w dziedzinach takich jak: gospodarka, infrastruktura, administracja, kultura, rynek pracy, polityka społeczna, a także oświata i ochrona środowiska oraz bezpieczeństwo i porządek publiczny po obu stronach granicy, wzmocni więzi i przyczyni się do budowy wzajemnego zaufania oraz zrozumienia ze wzajemnym poszanowaniem i uznaniem historycznych uwarunkowań.

Partnerzy deklarują pogłębianie obustronnych kontaktów, podejmowanie wspólnych inicjatyw oraz projektów współfinansowanych przez Unię Europejską w ww. obszarach, a także wymianę doświadczeń w zakresie dobrych praktyk.

Powiat Policki i Powiat Vorpommern-Greifswald zobowiązują się do wspólnych działań przynoszących obustronne korzyści w myśl idei „Dwa powiaty, dwa narody, jeden region”.

Niniejsza Deklaracja Partnerstwa została przyjęta przez Radę Powiatu w Policach w dniu oraz przez Radę Powiatu Vorpommern-Greifswald w dniu

Police,.....

Andrzej Bednarek
Starosta Policki

Die Aufrechterhaltung und weitere Entwicklung der Zusammenarbeit in den Bereichen, wie: Wirtschaft, Infrastruktur, Verwaltung, Kultur, Arbeitsmarkt, Sozialpolitik sowie Bildung und Umweltschutz, Sicherheit und öffentliche Ordnung beiderseits der Grenze wird die Beziehungen stärken und zum Aufbau des gegenseitigen Vertrauens und Verständnisses mit gegenseitigem Respekt und Anerkennung der historischen Bedingtheiten beitragen.

Die Partner erklären, bilaterale Kontakte zu vertiefen, gemeinsame Initiativen und EU-geförderte Projekte in o.g. Bereichen zu unternehmen wie auch Erfahrungen mit guten Praktiken auszutauschen.

Der Landkreis Police und Landkreis Vorpommern-Greifswald verpflichten sich, gemeinsam Maßnahmen zu ergreifen, die beidseitige Vorteile im Sinne der Idee „Zwei Landkreise, zwei Nationen, eine Region” herbeiführen.

Die vorliegende Partnerschaftserklärung wurde durch den Kreistag Police am und durch den Kreistag Vorpommern-Greifswald am ... genehmigt.

Michael Sack
Landrät des Landkreises
Vorpommern-Greifswald

Uzasadnienie.

Projekt uchwały przedkłada Zarząd Powiatu w Policach w trybie § 21 ust. 1 pkt 1 Statutu Powiatu Polickiego (Dz. Urz. Woj. Zachodniopomorskiego z 2018 r. poz. 5468).

Przepis art. 12 pkt 9a ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym (Dz. U. z 2024 r. poz. 107) stanowi, że do wyłącznej właściwości rady powiatu należy podejmowanie uchwał w sprawach współpracy ze społecznościami lokalnymi innych państw oraz przystępowania do międzynarodowych zrzeszeń społeczności lokalnych.

W dniu 6 października 2000 r. Rada Powiatu Polickiego wyraziła – uchwałą Nr XX/132/2000 – zgodę na podpisanie deklaracji partnerstwa pomiędzy Powiatem Polickim a Powiatem Uecker-Randow w Republice Federalnej Niemiec, która została podpisana przez przedstawicieli obu powiatów w Pasewalku w dniu 6 listopada 2000 r.

W wyniku niemieckiej reformy administracyjnej z dnia 4 września 2011 r. powstał nowy Powiat Vorpommern-Greifswald, w związku z czym w dniu 24 maja 2013 r. Rada Powiatu w Policach wyraziła – uchwałą Nr XXVI/198/2013 – zgodę na podpisanie deklaracji partnerstwa pomiędzy Powiatem Polickim a Powiatem Vorpommern-Greifswald, która została podpisana przez przedstawicieli obu powiatów w Policach w dniu 10 lipca 2013 r.

Wobec faktu jubileuszu 25-lecia współpracy transgranicznej Powiatu Polickiego i Powiatu Vorpommern-Greifswald strony zgodnie stwierdzają, że dotychczasowe wspólne działania w oparciu o zawarte ww. deklaracje partnerstwa przyniosły wymierne korzyści w postaci cennych inicjatyw na rzecz mieszkańców obu powiatów. Podpisanie deklaracji partnerstwa z okazji jubileuszu potwierdzi wolę kontynuacji tej współpracy oraz jej poszerzenia na rzecz dalszego trwałego partnerstwa. Deklaracja nie wywołuje dla partnerów żadnych skutków finansowych i prawnych.

W związku z powyższym zachodzi potrzeba podjęcia przez Radę Powiatu w Policach kolejnej uchwały w tej sprawie.

Podjęcie przez Radę Powiatu w Policach przedmiotowej uchwały nie rodzi skutków finansowych dla budżetu Powiatu Polickiego.

*Na oryginalne właściwy podpis
Starosty Polickiego
Andrzeja Bednarka*